



# 联合国

## 安全理事会



PROVISIONAL

S/PV.2031

15 September 1977

CHINESE

### 第二〇三一次会议临时逐字记录

一九七七年九月十五日星期四上午十一时  
三十分在纽约总部举行

<u>主 席</u> ：冯韦希马尔先生	( 德意志联邦共和国 )
<u>理事国</u> ：贝宁	洪加武夫人
加拿大	加拉格尔先生
中国	陈楚先生
法国	勒普雷特先生
印度	马利先生
阿拉伯利比亚民众国	基希亚先生
毛里求斯	胡森先生
巴基斯坦	海德夫人
巴拿马	伊留埃卡先生
罗马尼亚	达特库先生
苏维埃社会主义共和国联盟	哈尔拉莫夫先生
大不列颠及北爱尔兰联合王国	理查德先生
美利坚合众国	伦纳德先生
委内瑞拉	洛佩斯女士

本记录包括中文发言的原文和其他语文发言的译文。 定本将尽快分发。

更正应只对发言的原文提出。 更正应作在印发的记录上，并于三个工作日内用一式四份送交会议事务部正式记录编辑科科长(A-3550室)。

本记录是在一九七七年九月十六日分发的，提出更正的时限是一九七七年九月二十一日

请各代表团严格遵守上述时间限制。

(法国)

上午十一时五十五分会议开始

通过议程

议程通过。

塞浦路斯局势

一九七七年八月二十六日塞浦路斯常驻联合国代表给安全理事会主席的信(A/12387)

主席：按照在第二〇二六次会议上所作的决定，我请塞浦路斯、希腊和土耳其的代表依照宪章第三十一条和安理会暂行议事规则第三十七条的规定，参加安理会的讨论，但无表决权。

应主席邀请，塞浦路斯代表赫里斯托菲季斯先生、希腊代表帕普利亚斯先生和土耳其代表蒂尔克门先生在安理会议席就座。

主席：安全理事会现在继续审议议程上的项目。

勒普雷特先生(法国)：主席先生，首先让我代表我国代表团，祝贺你就任安理会主席。我格外高兴看到德意志联邦共和国代表第一次担任这个重要职位，因为德意志联邦共和国是法国的邻国，多年来同我们保持十分密切的合作关系，也是我国在欧洲共同体的主要伙伴之一。我们特别高兴，因为我们深知你在谈判方面的杰出才能，这种才能保证你在新的岗位上会圆满成功。

各代表团很客气地称赞法国代表担任安理会八月份主席时的表现，我也要对它们表示感谢。

在谈到目前讨论的议题之前，我要赞扬在八月三日逝世的马卡里奥斯总统。我赞扬他具有政治家的才能和伟大爱国志士的性格，因此，过去二十年来，他一直是国际上最杰出的人物之一。

(法国)

两个星期前，安全理事会应塞浦路斯代表团的要求举行了第一次会议，现在安理会立即就要对一项决议草案作出决定。自从辩论开始以来，已经耗费了许多时间，经过长期谈判，到现在我们才订出一个案文，因此，也许有人会表示遗憾。我们也希望安理会老早作出决定。但是，我们觉得，应当对塞浦路斯政府的要求找出一个适当的答复，而这个答复又可以得到尽可能最多的理事国支持，才是上策。我们在努力达到这个目标时，曾经遇到并克服种种困难。这些困难不仅没有减低我们即将表决的案文的价值，在我们看来，反而增加了这个案文的权威性。

我国代表团听取了有关各方在八月三十一日和九月九日所作的发言和秘书长于九月一日在这个会议厅里所作的说明之后，认为从法马古斯塔的新城瓦罗沙的各种事态发展来看，我们确实有充分理由召开这次会议。

虽然实际发生的事情只不过是一方在有限的程度上采取显然不很重要的措施，但是，我们却认为，这种措施发展下去，会产生实际的危险。在十分紧张的局势之下，这些措施的确很容易引起误解。因此，这种措施是值得忧虑的。此外，因为这些措施表面上看是无害的，因为它们没有任何全面的重要性，所以，在采取这些措施以后还可能采取其他措施，而第一批措施同第二批措施加在一起，就可以大大改变情况。负责人员应该了解并认识这些事件对全世界的影响，他们也应该阻止或限制这类行动，因为这类行动虽然是局部的，却充满着危险。如果他们不这样做，就是推卸责任，我国一直全力支持两族谈判的过程，而且现在仍然坚决赞成。这个过程目前正进入一个艰难的阶段，随时可能引起连锁反应，这种反应会使局势进一步恶化，直到有关各方无法控制的地步。如果安理会忽略这种危险，就是推卸责任。

安理会以往一再呼吁有关方面要尽量克制自己，不需作出任何足以危害两族代表的谈判的单方面行动。我们认为，在这种情况下，安理会必须再度发出这项呼吁。我们也认为，必须要求各方不要采取任何可能改变顺利谈判所需气氛的行动。我国代表团相信，在目前情况下，必须尽可能努力保持双方已经同意的谈判基础和范围。

(法国、中国)

因此，我们觉得，安理会有责任帮助缓和紧张局势。这也是各理事国的责任。在这方面，我注意到有人声明：“目前并没有在瓦罗沙进行‘大规模殖民’或移民”。如果提出更彻底的保证，一定更受欢迎，而且，我相信，一定会大大增进平静的气氛。

我们必须十分清楚指出并且一致承认，如果单方面造成任何局面，导致谈判条件的改变，就不可能不妨害到会谈的成功和继续进行，甚至妨害到本组织各有关决议的执行。

我们一直强调，必须在维持塞岛独立、主权和领土完整的原则下，以两族的基本合法权利为基础，进行谈判，才有希望解决问题。因此，我们要求安理会不遗余力保证早日恢复有意义的谈判。为了这一切理由，我国代表团将投票赞成即将向安理会提出的草案。

主席：我感谢法国代表对我所说的客气话和对我们两国的密切关系所说的友好的话。

陈楚先生（中国）：主席先生，首先，我愿以中国代表团的名义，对不久前塞浦路斯总统马卡里奥斯大主教的不幸逝世，表示深切的悼念。马卡里奥斯总统生前为反帝反殖、争取和维护塞浦路斯共和国的独立和主权，为发展中塞两国的友好合作关系作出了积极的贡献。我们在悼念马卡里奥斯总统的同时，相信塞浦路斯人民在前进的道路上将不断取得胜利。

关于塞浦路斯问题，中国代表团在联合国大会和安理会上曾一再阐明中国政府的一贯原则立场，根据这一立场，我们曾投票支持联大和安理会的一些有关决议。

中国代表团一贯坚决主张，塞浦路斯的独立、主权和领土完整应得到尊重。我们衷心地希望，塞浦路斯希、土两族和有关方面，都能以反帝、反霸的大局为重，采取积极的态度，在平等的基础上，继续通过耐心协商，互谅互让，争取塞浦路斯问题早日得到合理的解决。我们还恳切地希望，有关各方都能提高警惕，进行克制，逐步缩小和消除而不是加剧和扩大分歧，以防止超级大国的插手利用，特别是

(中国、联合王国)

不给那个蓄意挑拨离间，企图混水摸鱼的超级大国以可乘之机。这不仅符合塞浦路斯两族人民和有关方面的根本利益，而且也是真正关心塞浦路斯人民命运的世界各国人民的共同愿望。

谢谢主席先生。

理查德先生（联合王国）：主席先生，首先我祝贺你就任安全理事会本月份的主席。鉴于我们两国都是欧洲共同体的成员，有十分密切的关系，由你来主持这次会议我们感到格外高兴。我也愿向杰出的前任主席法国的勒普雷特大使致谢，他能干地处理了八月份的事务，实际上这次辩论在开始阶段还是由他主持。

在谈到目前辩论的问题之前，我愿对上个月马卡里奥斯大主教的不幸逝世，向塞浦路斯代表团和人民表示最诚挚的悼念。

我们仔细地听取了这次辩论期间的各次发言，特别是直接有关各方的发言。我们也密切地注意并且实际上参与过去两个半星期所进行的密切协商，以期在这次辩论中达成一项安理会全体理事国都可以支持的结果。在参加这个辩论期间，我们始终抱着一种信念，就是当前最迫切的任务是恢复两族会谈使谈判继续进行，并且需要保证安理会所采取的任何行动都应有助于而不应阻碍这个过程。我们相信，最好的做法是通过一项决议，这项决议一方面顾及塞浦路斯代表团的适当忧虑，同时内容公正平衡，并顾及双方合理关切和忧虑的事。但是，我必须说，我国代表团对塞浦路斯外交部长在上星期五的辩论中所说的话，深表同情。当时他埋怨安理会花那么多时间来作出一项决定。然而，我们感到高兴的是，这段时间没有白费，我们终于能够作出一项决定。我们相信这项决定既可应付我刚才所说值得关切的问题，而且，据我了解，也可以得到安理会大多数理事国的支持。我们面前的这份决议草案不可避免是一个妥协办法，它不能完全符合各方的愿望，也可能不是任何一个理事国认为理想的草案。不过，我们的确相信，在目前情况下，它是我们这次辩论的合理成果。

( 联合王国 )

现在，展望未来，我想没有人会怀疑塞浦路斯问题迫切需要解决，而实际上在这方面迄今所采取的进展是十分有限的。 这个问题拖得越久，双方的裂痕越可能扩大，立场越可能更加强硬，目前已经一触即发爆炸性的局势，越可能进一步恶化。因此我们相信，当前急务是使各方再次清楚地认识到迫切需要早日取得重大的进展。

正如在这次辩论中已经发过言的其他代表一样，我想再次重申我们十分重视两族谈判，认为唯有这样才真正有希望取得进展。 我这样说，决不是有意低估我们在联合国这里进行的讨论的价值，也不是有意轻视安全理事会或大会所能发挥的重大影响力。 但归根到底，只有通过各方直接的会谈才能找到解决办法。 因此我们高兴地注意到，各有关方面在这次辩论期间都表示赞成继续进行两族会谈。 使我们感到鼓舞的是，马卡里奥斯大主教和登克塔什先生在今年较早时间在尼科西亚举行的会议，导致三月在维也纳恢复会谈。 另一件令人鼓舞的事情，就是在后一项会议上，虽然双方的立场显然有很大的鸿沟，但还是取得了一些进展。 会议之后，在秘书长的特别代表佩雷斯·德奎利亚尔先生支持下，又在尼科西亚举行了多次会议。 但是，佩雷斯·德奎利亚尔先生在七月初回到塞浦路斯之后，虽经他多次努力，会谈还是没有恢复，使我们感到失望。 我国政府认为，十分重要的是早日恢复会谈，而且双方应该准备在会谈时提出全面具体的建议。

在这方面，我要说明我们多么感激秘书长和他的特别代表一直努力协助推动谈判。 我们希望他们在今后继续作出这种努力，并以各种斡旋方式，帮助谈判的过程。

现在谈一谈这次辩论的特别问题。 过去我国代表团曾多次指出，只有在不受足以危害达成解决的机会的行动或言论干扰的气氛下，会谈才能取得进展。 这尤其意味着不应采取单方面行动来改变塞岛的现状。 我想提到安全理事会在不到三个月前通过的第410(1977)号决议执行部分第3段，其中促请有关各方尽力抑制，不要采取任何行动，使谈判的前景可能受到不良的影响。 有鉴于此，我国代表团高兴地注意到安全理事会在这次辩论中所得到的保证，即：最近在新法马古斯塔的

( 联合王国 )

行动不是建立殖民地或移民点。 我们认为这些保证极为重要，因为如果过去或将来有任何这类事情发生，就不可避免会导致严重后果。 这种行动一定会破坏会谈取得进展所需的信任气氛，从而严重地破坏最后达成解决希望。

总的来说，我们认为，现在迫切需要的是在联合国主持之下，必要时并在秘书长和他的特别代表协助之下，促使重新开始会谈。 我们敦促双方尽力作出贡献，来促成这件事，特别是提出关于解决争端的全面具体建议。 同时，我们再次要求各方尽力克制，不要采取任何单方面行动，使会谈成功的希望可能受到不良的影响。 我们认为，向瓦罗沙移民是谈判过程的一个严重障碍，安理会对此不能不理。 现在的主要要求是促使重新有意义地进行会谈。 只有这样，这个已经拖延太久的问题才真正有希望得到解决。

主席：我感谢联合王国代表对我所说的客气话，也感谢他对我们两国之间的密切关系所说的友好的话。

下午十二时二十分散会